La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

FAISONS CONNAISSANCE

VOS COORDONNÉES, POUR BIEN TRAVAILLER ENSEMBLE
IHRE KONTAKTDATEN FÜR EINE GUTE ZUSAMMENARBEIT

Vous prenez soin d'un immeuble que nous gérons, et nous nous réjouissons de travailler avec vous. Pour bien démarrer, nous avons besoin de vos coordonnées à jour. Ce formulaire se remplit en quelques minutes, à l'écran ou à la main. Merci de nous le retourner dans les 10 jours, par e-mail ou par poste.

Sie betreuen eine Liegenschaft, die wir verwalten, und wir freuen uns auf die Zusammenarbeit. Für einen guten Start benötigen wir Ihre aktuellen Kontaktdaten. Das Formular ist in wenigen Minuten ausgefüllt – am Bildschirm oder von Hand. Bitte senden Sie es uns innert 10 Tagen per E-Mail oder Post zurück.

À QUOI SERVENT CES INFORMATIONS ? · WOZU DIENEN DIESE ANGABEN?

- Vous joindre rapidement en cas de besoin · Sie bei Bedarf rasch erreichen
- Vous payer correctement (salaire, frais, heures) · Sie korrekt bezahlen (Lohn, Spesen, Stunden)
- Savoir qui vous remplace pendant vos absences · Wissen, wer Sie bei Abwesenheit vertritt
- Vous écrire dans votre langue · Ihnen in Ihrer Sprache schreiben

Vos données restent confidentielles et servent uniquement à notre collaboration.
Ihre Daten bleiben vertraulich und dienen ausschliesslich unserer Zusammenarbeit.

01 IMMEUBLE · LIEGENSCHAFT

Immeuble (rue, n°, localité) · Liegenschaft (Strasse, Nr., Ort)

Concierge depuis le · Hauswart/in seit

02 VOUS · SIE

Nom · Name

Prénom · Vorname

Vous habitez l'immeuble ? · Wohnen Sie im Haus? ☐ Oui · Ja ☐ Non · Nein

Si non, votre adresse · Falls nein, Ihre Adresse

Téléphone mobile · Mobil

Téléphone fixe · Festnetz

E-mail

03 VOTRE STATUT · IHR STATUS

Cochez ce qui vous correspond. En cas de doute, appelez-nous : nous regardons ensemble. · Bitte Zutreffendes ankreuzen. Im Zweifel rufen Sie uns an – wir klären es gemeinsam.

☐ Je reçois un salaire · Ich erhalte einen Lohn
Le propriétaire ou la copropriété vous verse un salaire et l'AVS est déduite. C'est le cas de la plupart des concierges. · Die Eigentümerschaft zahlt Ihnen einen Lohn, die AHV wird abgezogen. Das gilt für die meisten Hauswarte.

☐ Je suis indépendant(e) et j'envoie des factures · Ich bin selbständig und stelle Rechnungen
Seulement si votre caisse de compensation AVS vous a reconnu(e) comme indépendant(e). · Nur wenn Ihre AHV-Ausgleichskasse Sie als selbständig anerkannt hat.

☐ Je représente une entreprise de conciergerie · Ich vertrete eine Hauswartungsfirma
L'entreprise envoie les factures. · Die Firma stellt die Rechnungen.

Entreprise (raison sociale) · Firma

N° IDE / TVA · UID / MWST-Nr.

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch

La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

04 SI VOUS RECEVEZ UN SALAIRE · FALLS SIE EINEN LOHN ERHALTEN

Ces informations servent à vos assurances sociales (AVS, accident). · Diese Angaben dienen Ihren Sozialversicherungen (AHV, Unfall).

Date de naissance · Geburtsdatum | N° AVS · AHV-Nr. | Nationalité · Nationalität

☐ Suisse · Schweiz ☐ Permis C · Ausweis C ☐ Permis B · Ausweis B ☐ Autre permis · Anderer

Autre permis : lequel ? · Anderer Ausweis: welcher? | Permis valable jusqu'au · Ausweis gültig bis

05 IMPÔT À LA SOURCE · QUELLENSTEUER

À REMPLIR SEULEMENT SI… · NUR AUSFÜLLEN, WENN…

- vous recevez un salaire · Sie einen Lohn erhalten
- et vous n'êtes ni suisse, ni titulaire d'un permis C · und weder Schweizer/in sind noch den Ausweis C haben

Sinon, passez directement au point 06. Ces réponses servent à calculer votre impôt à la source.
Sonst weiter zu Punkt 06. Diese Angaben dienen der Berechnung Ihrer Quellensteuer.

État civil · Zivilstand | Depuis le · Seit | Confession · Konfession

Votre conjoint(e) a-t-il (elle) un travail ? · Ist Ihr/e Partner/in erwerbstätig? ☐ Oui · Ja ☐ Non · Nein

Enfants : prénoms et dates de naissance · Kinder: Vornamen und Geburtsdaten

Avez-vous un autre emploi ? · Haben Sie eine weitere Stelle? ☐ Oui · Ja ☐ Non · Nein

Si oui : taux de cet autre emploi (%)
Falls ja: Pensum (%)

Son salaire brut par mois (CHF)
Bruttolohn pro Monat (CHF)

06 VOS REMPLAÇANTS · IHRE STELLVERTRETUNG

Les personnes qui vous remplacent pendant vos vacances ou en cas de maladie. · Wer Sie in den Ferien oder bei Krankheit vertritt.

Nom, prénom · Name, Vorname	Téléphone · Telefon	E-mail

07 VOS COORDONNÉES BANCAIRES · IHRE BANKVERBINDUNG

Le compte sur lequel vous êtes payé(e) (salaire ou forfait, frais, heures supplémentaires). · Das Konto für Ihre Zahlungen (Lohn oder Pauschale, Spesen, Zusatzstunden).

Titulaire du compte · Kontoinhaber/in | Banque · Bank | IBAN

La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

08 COMMENT COMMUNIQUER · WIE WIR KOMMUNIZIEREN

Pour vous écrire dans la bonne langue. · Damit wir Sie in der richtigen Sprache erreichen.

Langue de correspondance · Sprache ☐ Français ☐ Deutsch ☐ English

Une autre langue vous aide davantage ? En ligne, sur lagerance360.ch, nos formulaires sont traduits automatiquement dans d'autres langues. De notre côté, nous vous répondons en français, en allemand ou en anglais.
Eine andere Sprache hilft Ihnen mehr? Online auf lagerance360.ch werden unsere Formulare automatisch in weitere Sprachen übersetzt. Wir selbst antworten Ihnen auf Französisch, Deutsch oder Englisch.

09 REMARQUES · BEMERKUNGEN

Tout ce qui nous aide à bien travailler avec vous : particularités de l'immeuble, absences prévues… · Alles, was uns hilft: Besonderheiten der Liegenschaft, geplante Abwesenheiten…

Vos remarques · Ihre Bemerkungen

10 À JOINDRE · BEILAGEN

Merci de joindre une copie de ces documents. · Bitte legen Sie eine Kopie dieser Dokumente bei.

☐ Pièce d'identité ou passeport · Identitätskarte oder Pass

☐ Permis de séjour, si vous en avez un · Aufenthaltsbewilligung, falls vorhanden

☐ Attestation d'indépendant de votre caisse AVS, si vous êtes indépendant(e) · Bestätigung der AHV-Ausgleichskasse, falls selbständig

11 PROTECTION DE VOS DONNÉES · SCHUTZ IHRER DATEN

Ce que nous faisons de ces informations, conformément à la loi fédérale sur la protection des données (LPD). · Gemäss dem Bundesgesetz über den Datenschutz (DSG).

Les données de ce formulaire servent uniquement à notre collaboration pour l'immeuble. Elles ne sont transmises qu'aux personnes qui en ont besoin dans ce cadre (propriétaire, locataires pour vous joindre, assurances sociales et autorités fiscales). Vous pouvez en tout temps demander l'accès à vos données, leur rectification ou leur suppression.
Die Angaben in diesem Formular dienen ausschliesslich unserer Zusammenarbeit für die Liegenschaft. Sie werden nur an Personen weitergegeben, die sie in diesem Rahmen benötigen (Eigentümerschaft, Mieterschaft für Ihre Erreichbarkeit, Sozialversicherungen und Steuerbehörden). Sie können jederzeit Auskunft, Berichtigung oder Löschung Ihrer Daten verlangen.

☐ J'ai pris connaissance de ces informations. · Ich habe diese Informationen zur Kenntnis genommen.

12 SIGNATURE · UNTERSCHRIFT

Je confirme l'exactitude de ces informations et m'engage à annoncer tout changement. · Ich bestätige die Richtigkeit dieser Angaben und verpflichte mich, Änderungen zu melden.

Lieu et date · Ort und Datum

Signature · Unterschrift

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement, nous sommes là pour ça.
Eine Frage? Melden Sie sich einfach – dafür sind wir da.

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch